

K E R K B L A D

JULI/AUGUSTUS 2022 - 35^e jaargang nr. 7/8



Protestantse Kerk

In dit nummer:

- vacaturelijst

kerkdiensten

Zondag 3 juli

Prot. Kerk en online 10.00 uur mevr. ds. W.A. van Rijn-Fennell
Slotdienst

Zondag 10 juli

Prot. Kerk en online 10.00 uur ds. P.I.C. Terpstra uit Heemstede

Zondag 17 juli

Prot. Kerk en online 10.00 uur mevr. ds. G. van 't Kruis uit Rijsenhout

Zondag 24 juli

Prot. Kerk en online 10.00 uur dhr. R. Wichers

Zondag 31 juli

Prot. Kerk en online 10.00 uur mevr. ds. B. Woord uit Almere

Zondag 7 augustus

Prot. Kerk en online 10.00 uur mevr. ds. W.A. van Rijn-Fennell
Heilig Avondmaal

Zondag 14 augustus

Prot. Kerk en online 10.00 uur ds. A. Noordijk uit Monnickendam

Zondag 21 augustus

Prot. Kerk en online 10.00 uur ds. C.J.P. Ofman uit Amsterdam

Zondag 28 augustus

Prot. Kerk en online 10.00 uur ds. R.J. Bakker uit Amsterdam

Zondag 4 september

Prot. Kerk en online 10.00 uur mevr. ds. W.A. van Rijn-Fennell
Startzondag

Oppasdienst

Zie Kerkbrief.

TER OVERDENKING

Er is haast geen ontkomen aan: het vakantieseizoen is weer begonnen. Mensen zijn al op pad met hun campers, in mijn inbox verschijnen de roosters om de zomervervanging te regelen en op het nieuws horen we van lange rijen bij Schiphol en treinuitval.

Ik vind het altijd een mooie periode. Ook in de gemeente hoor ik in de zomer altijd veel over vakanties. Mensen die al weg zijn, anderen maken nu de plannen.

Er zijn mensen voor wie de periode in de zomer zwaar en eenzaam is: activiteiten houden op, kinderen en kleinkinderen zijn weg en komen minder op bezoek.

En weer anderen vertellen mij deze periode graag welke reizen ze hebben gemaakt. De mooiste verhalen hoor ik dan: van kamperen tot cruisereizen, van Indonesië tot Marokko, van Zuid-Afrika tot Canada. Het zijn vaak mooie herinneringen waar met plezier aan wordt teruggedacht.

Onlangs had een vriendin van mij heel veel vertraging met de trein. En zei toen de bekende woorden: *'De reis is belangrijker dan de bestemming'*. Ze genoot van het uitzicht, van alle verschillende soorten mensen die ze op Amsterdam Centraal zag lopen.

Ik vind het altijd mooi als we een mensenleven ook met een reis verbeelden. We zijn in het leven ook altijd op reis: we maken van alles mee. Grote en kleine dingen, verdriet en geluk, we gaan naar onbekende plekken, waar we het liefst een plekje voor 'onszelf' proberen te creëren, we keren terug naar waar we ons prettig voelen.

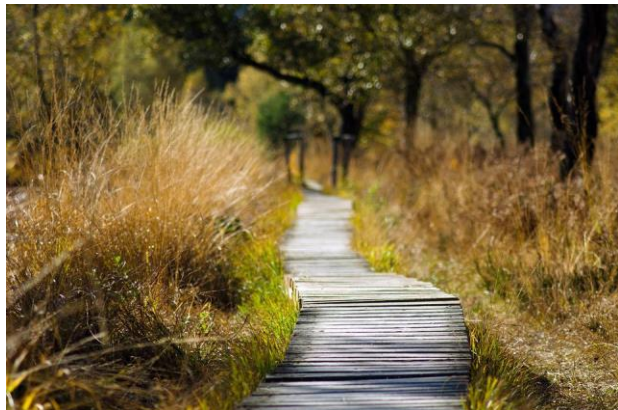


foto pixabay

We weten onze eindbestemming, maar dat is vaak niet ons doel. Toch zijn we vaak naar iets op weg: School afmaken, carrière, je kinderen goed opvoeden, je pensioen halen, een huwelijksjubileum of bijzondere verjaardag. Het is bijzonder om te zien hoe mensen altijd weer iets vinden om naar op weg te gaan, hoe groot of klein dat ook is.

Soms zijn er momenten dat het lijkt of we geen bestemming meer hebben. Wanneer er een levensfase is afgerond bijvoorbeeld. Of wanneer we onze routes moeten aanpassen omdat bepaalde dingen niet meer gaan. Dan kan er leegte ontstaan, die lang niet altijd prettig is. Die leegte ontstaat niet voor niets. Het zijn die momenten waarop we kunnen nadenken: Wat heeft de reis mij gegeven? En wat had ik anders willen doen? En hoe wil ik verder?

Mooie vragen om ook eens bewust de tijd voor te nemen. Om bij na te denken in de stoel in het zonnetje deze zomer.

Ds. Wilma van Rijn

PASTORALE BERICHTEN

Pastoraat in de zomer

Deze zomer gaan veel mensen weer op vakantie. Bijkomen van alle drukte, nieuwe plekken ontdekken en tijd hebben voor het gezin.

Voor sommige mensen is de zomer geen gemakkelijke tijd: (Klein)kinderen gaan op vakantie, veel van de activiteiten houden een zomerstop.

We zijn dankbaar dat zovelen van u aandacht hebben voor elkaar, want dat is de kern van pastoraat.

Geeft u mensen ook deze zomer weer een beetje extra aandacht?

We denken daarbij deze zomer in het bijzonder aan:

Piet Versluis: Woonzorgcentrum Bornholm, Bornholm 50, 2133 AA Hoofddorp.

Grietje Versluis: Spaarne Gasthuis Gebouw Zuiderpoort, Amerikaweg 2, 2035 RA Haarlem.

Anneke de Rooter: Zorgcentrum De Rietvinck, Vinkenstraat 207, 1013 JR Amsterdam.

Arie Bloos en Rie Goedhart: Woonzorgcentrum Klein België, Belgiëlaan 3, 2034 AV Haarlem.

De bewoners van Eigen Haard, Sparrenlaan 1, 1161 VE Zwanenburg zoals:

Ieta van den Horn, kamer A 11

Mevrouw Monster, kamer 125

Mevrouw Sas, kamer A 14

Mocht u iemand zijn of kennen die behoefte heeft aan een gesprek? Heeft u een levensgebeurtenis te delen? Neem dan vooral contact op met uw contactpersoon, pastoraal coördinator of predikant. We vinden het heel fijn wanneer we van u horen..

Namens het pastorale team,

Ds. Wilma van Rijn



Foto pixabay

Vakantie predikant

In verband met ons huwelijksfeest op 23 juli 2022, neem ik van 17 juli t/m 31 juli vrij. Voor vragen, pastoraat of spoedgevallen kunt u contact opnemen met Gerda Adolf (pastoraat) of Heleen Broerse (bestuurlijk). Indien mogelijk zal er vervanging worden geregeld.

Ds. Wilma van Rijn

MUTATIES LEDENBESTAND

Verhuisd : Frank en Cora Gerritse-Kortenoeven van Zwanenburg naar Halfweg.

Gedoopt : Jackie Fennell, dochter van Wilma van Rijn-Fennell en Robert Fennell=van Rijn op 29 mei 2022.

Gehuwd : Jonathan Kranenburg en Laura Tuijl op 2 juni 2022.

Leo Bakker, ledenadministratie

UIT DE KERKENRAAD

Kerkenraadsuitje

Op zaterdag 18 juni was er na 2 jaar corona weer gelegenheid voor een kerkenraadsuitje (voor de kerkenraad en medewerkers).

Dit keer zijn wij naar de Kathedrale Basiliek Sint Bavo in Haarlem geweest en hebben daar een rondleiding gekregen.

De groepsfoto is na afloop gemaakt. Helaas ontbreekt ds. Wilma van Rijn-Fennell.

Die werd bij het koffiedrinken in de Bavo vooraf "gekaapt" door een 4-tal vrienden en vriendinnen voor een vrijgezellenuitje.

De rondleiding door de Basiliek was zeer leerzaam. Na afloop zijn we naar de binnenstad gelopen en gefietst voor een gezellig pizza en pasta etentje bij Ristorante Novecento.

Het was een geslaagde dag.

Met vriendelijke groet,

Leo Kranenburg



Vacaturelijst 2022, 3de kwartaal

Helaas zijn er opnieuw geen mutaties te melden in de vacaturelijst. De krapte in medewerkers voor het pastoraat/ouderlingen wordt steeds nijpender. Er moet teveel een beroep worden gedaan op slechts enkele personen. En dat wordt bezwaarlijk. Als u/jij interesse heeft in 1 van de functies, dan is een voorbereidend gesprek altijd mogelijk! De onderstaande personen voor informatie horen graag van u/jullie! Zij staan altijd klaar om u/jullie te woord te staan en te vertellen over wat de taken inhouden.

Vacature:	Taak:	Informatie:
Kerkenraad	Voorzitter	Leo Kranenburg
Kerkrentmeester	Voorzitter Secretaris	Peter Mendrik
Ouderlingen	Voorzitter Wijkwerk, organiseren wijk-avonden, ouderling van dienst	Grietje Monster
Geluid en Beamer	Regelen van geluid kerkdienst Regelen van beamerpresentatie	Onno Bart
Autodienst	Ophalen en wegbrengen naar en van de kerkdienst	Bas Monster

Met vriendelijke groet,

Leo Kranenburg

DIACONIE

Gelukwensen aan onze jarigen van 75 jaar en ouder in de maanden juli en augustus

2 juli Mevr. H.J.J. Papadopoulos-Geels
3 juli Mevr. A. van Eijk
4 juli Mevr. T. Kleefsmann-Verdonk
4 juli Mevr. L. Hofstra-Zuidweg
4 juli Dhr. J.M. de Waal
7 juli Mevr. G. Versluis-Hoekstra
11 juli Mevr. J.E.A. Meijer
12 juli Mevr. D.M. van Vliet
15 juli Dhr. J.J. van Blaaderen
17 juli Dhr. C.J. Sikkell
21 juli Mevr. G. de Vente-Blok
22 juli Mevr. P.T.J. Agterhof-van der Schaaf
30 juli Mevr. F.J. Biesheuvel-Huitema
1 augustus Dhr. G.T.A. van den Boogaard
3 augustus Mevr. J.G.C. Sas-Heijkoop
5 augustus Mevr. J. Eijken-van Andel
8 augustus Dhr. A.J. Vaandering
9 augustus Dhr. A.J. van Mourik
9 augustus Mevr. A.L. van Elderen-Geertzema



23 augustus Dhr. J. van Beem
26 augustus Dhr. A. van den Doel
28 augustus Dhr. H. Noordenbos
28 augustus Mevr. J. Joustra-van Duijn
30 augustus Mevr. E. Mandemaker-Snijders

Gelukwensen aan onze jarigen tot 16 jaar en de jarigen die 18 en 21 jaar worden in de maanden juli en augustus

14 juli Sophie den Blanken
22 augustus Hester Feijen
22 augustus Denise Feijen
28 augustus Nova Lou van 't Zand
28 augustus Isa Janna Maria van Boxel



NIEUWE BIJBELVERTALING 2021

Wilma van Rijn: 'Dát is de kern, dat moet de vertaling overbrengen'

Wat is uw favoriete Bijbeltekst? Aan welke gebeurtenis in uw leven is die tekst verbonden? Wat spreekt u in die tekst nu het meest aan? En hoe hebben de vertalers van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap anno 2021 die tekst nieuwe woorden gegeven? Na bijdragen van Ria Bakker, José Pijnaker, Renske Jonker, Petra Meijer en Marjan Koenders sluiten we met onze voorganger Wilma van Rijn-Fennell deze rubriek in het Kerkblad af.

Wilma: 'Voor mij en Robert is het zoeken naar een mooie, passende Bijbeltekst heel actueel, want we gaan 23 juli aanstaande trouwen. Welke Bijbeltekst we voor de trouwdienst hebben gekozen verklap ik natuurlijk niet.'

Haar veruit favoriete Bijbeltekst is die van 1 Johannes 4 vers 12. Deze tekst uit de Nieuwe Bijbel Vertaling uit 2005 (NBV) luidt als volgt: **Niemand heeft God ooit gezien. Maar als we elkaar liefhebben, blijft God in ons en is zijn liefde in ons ten volle werkelijkheid geworden.** En wat lezen we in de Nieuwe Bijbel Vertaling van 2021 (NBV21)? Exact dezelfde tekst! 'Wat ik aan deze tekst zo mooi vind? We kunnen veel over God zeggen en van hem vinden, maar zijn liefde aan ons is overweldigend groot. Of je nu gelooft of niet, die liefde is er. God woont in de liefde van de mensen. En dat is een mooie belofte: Gods liefde is er gewoon altijd.'

'Soms zie je dat Bijbelse woorden', zo vervolgt zij, 'een eigen betekenis hebben gekregen. We weten dan eigenlijk niet meer zo goed wat de oorspronkelijke bedoeling van de tekstkeuze is geweest. Een goed voorbeeld daarvan is Matteüs 8:2 (NBV): **Er kwam iemand naar hem toe die aan huidvraat leed.** In de NBV21 staat het zo: **Er kwam iemand naar Hem toe die door een huidziekte onrein was.**

In plaats van het woord *melaats* werd door de NBV het woord *huidvraat* gebruikt. Melaats is een ander woord voor lepra en dat is iets heel anders dan waar het in de Bijbel over gaat. In de Bijbel gaat het over huidziekten. In de tekst van Matteüs staat de onreinheid van de zieke persoon centraal. Dit betekende dat deze mensen vaak buiten het sociale leven kwamen te staan. Het is niet voor niets dat in Matteüs 8:2 de zieke tegen Jezus zegt: **'Heer, als U wilt, kunt U mij rein maken.'** Natuurlijk gaat het om genezing van de huidziekte, maar wat telkens voorop staat in de Bijbelse verhalen over mensen met een huidziekte is het weer rein worden. Daarom heeft de

NBV21 ervoor gekozen om een vertaling te kiezen waarin het belangrijkste element, de onreinheid, wordt benoemd. Het gaat om een huidziekte die onreinheid veroorzaakt. Dát is de kern, en dat moet de vertaling overbrengen.'

Het is de bedoeling dat de vertaling van NBV21 voortaan in onze kerk wordt gebruikt. 'Hopelijk gaat hij wat langer mee dan de 16 jaar van de NBV. We gaan hem natuurlijk ook gebruiken op de beamer. Opvallend zichtbaar is dan dat de eerbiedigheidshoofdletter in ere is hersteld. Dat is duidelijk een 'overwinning' van de grote, wat behoudende protestantse achterban. De feministische theologen zeggen: 'Hiermee leggen we te veel nadruk op de mannelijkheid van God, terwijl we God nooit hebben gezien.'

Onze predikant Wilma van Rijn-Fennell is erg te spreken over de nieuwe vertaling van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap anno 2021. 'De woorden staan dicht bij de mens van vandaag, zij geven zo nodig uitleg en spreken ook mensen aan die de Bijbel niet zo goed als wij kennen. En... heeft u hem thuis al?'



Ben Broerse

UIT DE OUDE DOOS

Was dit de Voetbalwedstrijd van het Jaar?

In deze aflevering van Uit de Oude Doos staat een foto centraal die Dita van Vliet inleverde. Zij kwam de foto tegen in een oud album. Uit de bijgeschreven tekst leren we dat de foto dateert uit 1982 en is genomen op de zaterdag voor Pinksteren. Wat stond er te gebeuren? Het jeugdwerkseizoen van onze Hervormde en Gereformeerde gemeente liep ten einde en dat werd altijd gevierd met een feestelijk weekend met speelse activiteiten voor jong en oud. Met als afsluiting een feestelijke kerkdienst in een van de twee kerkgebouwen. Wat we hier zien is de start van een voetbalwedstrijd tussen leden van het jeugdwerk vanuit beide gemeenten. In de toelichting in het album gaat het om de 'Voetbalwedstrijd van het Jaar'. Tussen de spelers herkennen we met enige moeite het Gereformeerde talent Peter Schrieken en de Hervormde topspeler Leo Kranenburg. Ziet u nog meer bekenden, ook bij het publiek? De eindstand van de wedstrijd is niet voor het nageslacht bewaard gebleven; het ging duidelijk om de lol. De locatie is waarschijnlijk het terrein van De Bataaf. Al met al een mooi tijdsbeeld van een periode waarin de samenwerking tussen Hervormd en Gereformeerd in Halfweg/Zwanenburg nog in de kinderschoenen stond, of toepasselijker gezegd, in de voetbalschoenen.



Trouwens, u had ook nog een foto van Cora Gerritse tegoed. Zij ontdekte de foto onlangs tijdens

inpakwerkzaamheden bij haar verhuizing. In het vorige Kerkblad plaatsten we al een foto van haar uit 1976 toen onze jeugdclub een bezoek bracht aan het Bijbels Museum in Amsterdam. Dit keer een foto uit 1985. Het is duidelijk dat Sint en Piet op bezoek zijn, in de club-/crècheruimte achterin de Gereformeerde kerk. Herkent u de clubkinderen en de leiding? Cora weet nog een aantal namen te noemen (van boven naar beneden, van links naar rechts):



Cindy, Anouk van Staaveren, John-Pieter, Tilly van Beem, (Piet) Margriet Mandemaker, Inge Giljam, Willemijn, Jasper Groothuijzen, Cora zelf, Annemarie Hennevelt, (Sint) Frank Gerritse, Heleen Hennevelt, Paul en Monique van Andel.

Beste Dita en Cora, bedankt voor jullie mooie bijdragen Uit de Oude Doos! Heeft u zelf ook foto's uit de geschiedenis van ons rijke kerkelijk leven in Halfweg/Zwanenburg en wilt u die met de lezers delen? Laat het mij dan weten

Ben Broerse

BAZAAR

Nieuws van de bazaarcommissie

Op zaterdag 1 oktober zal de bazaar gehouden worden.

Op donderdagmorgen 7 juli en 4 augustus kunt u spullen inleveren van 9.30 tot 10.30 uur. Vuile en kapotte spullen nemen wij niet aan.

Radio's, tv's, printers, computers en telefoons nemen wij ook niet aan.

Namens de bazaarcommissie,

Margreet Smit

NEDERLANDS-VLAAMS BIJBELGENOOTSCHAP



Nederlands-Vlaams
Bijbelgenootschap

Oekraïens Bijbelgenootschap

Het Oekraïens Bijbelgenootschap (OBG) doet wat in zijn vermogen ligt om landgenoten in nood te helpen. 'De vraag naar Bijbels is enorm. Miljoenen landgenoten zijn op de vlucht en verkeren in wanhoop. We hebben dringend Bijbels nodig', laat een woordvoerder van het OBG weten. Al vanaf het begin van de

oorlogsdreiging deelde het OBG Bijbels, Bijbelgedeelten en kinderbijbels uit in onder meer kindertehuizen en aan militairen.

Bezoek aan Boetsja en Borodianka

Vorige week bezocht een team van het OBG de bevrijde, verwoeste steden rondom Kiev, waaronder Boetsja, Hostomel, Irpin en Borodianka. 'Het was hartverscheurend', aldus het OBG. Mensen zitten zonder gas, water en stroom en zijn dankbaar voor elke humanitaire hulp die ze krijgen. Als we vertellen dat we van een kerk zijn, vragen veel mensen uit zichzelf om een Bijbel! Ondanks het feit dat velen van hen nooit een Bijbel hadden, weten ze toch dat dit boek kan helpen.'

Perspectief

Het Oekraïens Bijbelgenootschap is een verbindende schakel tussen de verschillende kerken, vrijwilligersgroepen en hulporganisaties. In het begin van de oorlog telde één ding, aldus het OBG: 'Je zorgt voor je gezin en probeert dat in veiligheid te brengen. Daarna kwam iedereen in actie. Ik bewonder de moed van mijn collega's die in het oosten en zuiden van Oekraïne werken.' De behoefte aan opvang en troost, maar ook aan hoop en perspectief uit de Bijbel is enorm. Dat zal zo blijven ook nadat de oorlog voorbij is. Want: 'Dan moeten mensen verwerken wat er allemaal gebeurd is`.



Vluchtelingen in Lviv. Foto: Vladyslav Sodel